

# LOCKE & KEY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 1.04

"The Keepers of the Keys"

Arborant une nouvelle coiffure et une nouvelle attitude, Kinsey tente sa chance avec Scot en partageant ce qui se passe dans sa tête. Tyler essaie d'impressionner son béguin.

Écrit par:

Mackenzie Dohr

Réalisé par:

Tim Southam

Date de la première:

07.02.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

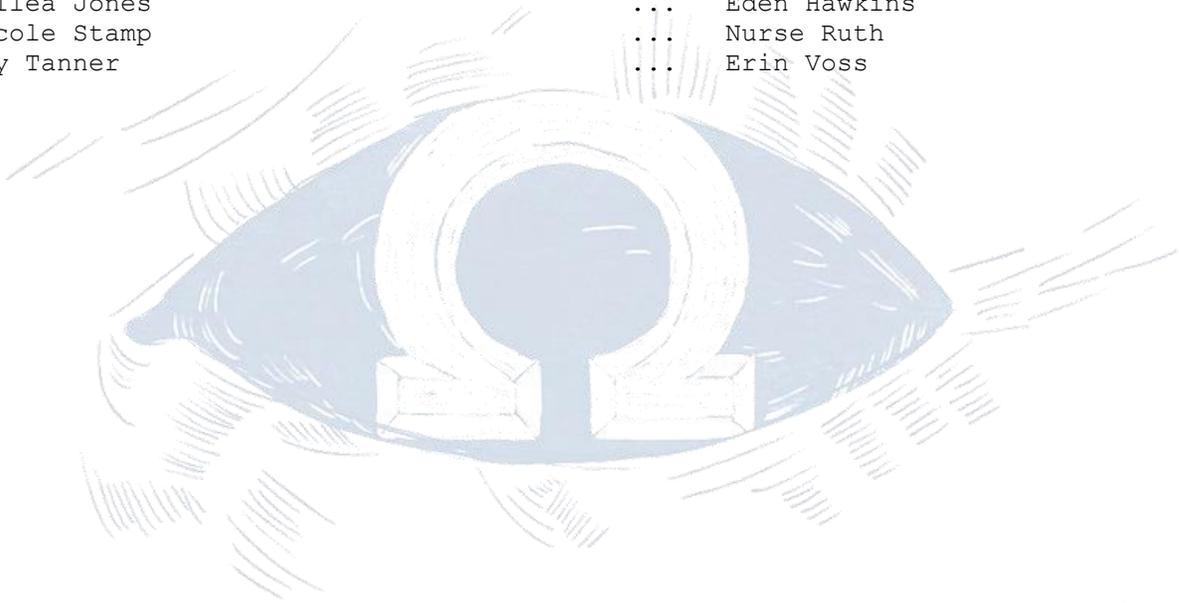
# N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

---

## Membres de la distribution

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Laysla De Oliveira	...	Echo / Dodge
Griffin Gluck	...	Gabe
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Bill Heck	...	Rendell Locke
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Kayla DeSouza	...	Younger Kinsey
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Nicole Stamp	...	Nurse Ruth
Joy Tanner	...	Erin Voss



1

00:00:06,214 --> 00:00:08,675  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:02,729 --> 00:01:05,482  
Bonjour ! Tu pourrais éteindre ça ?

3

00:01:05,982 --> 00:01:07,192  
Désolée.

4

00:01:09,694 --> 00:01:11,071  
Tu es superbe.

5

00:01:11,988 --> 00:01:15,408  
C'est bizarre  
que je te trouve plus toi-même

6

00:01:15,492 --> 00:01:17,827  
avec cette couleur  
de cheveux pas naturelle ?

7

00:01:17,911 --> 00:01:20,455  
Eh bien, je commence  
à me sentir moi-même.

8

00:01:20,538 --> 00:01:22,457  
Pour la première fois  
depuis notre arrivée.

9

00:01:22,540 --> 00:01:24,709  
Tu as vu Scot avec un seul T ?

10

00:01:24,793 --> 00:01:27,295  
Non. Mais j'ai décidé  
de faire quelques changements.

11

00:01:27,378 --&gt; 00:01:30,006

- Depuis quand tu cuisines ?  
- Depuis aujourd'hui.

12

00:01:30,465 --&gt; 00:01:32,008

J'ai super bien dormi.

13

00:01:32,133 --&gt; 00:01:34,469

Je me suis réveillée  
avec une patate d'enfer

14

00:01:35,011 --&gt; 00:01:36,429

et voilà le résultat.

15

00:01:37,138 --&gt; 00:01:38,890

- Ça sent bon.  
- Asseyez-vous.

16

00:01:40,809 --&gt; 00:01:42,602

Du bacon, s'il te plaît.

17

00:01:42,685 --&gt; 00:01:45,522

Ça veut dire que tu as choisi  
un dessin pour ton inscription ?

18

00:01:45,605 --&gt; 00:01:48,066

C'est génial.

Je peux le déposer à la poste demain.

19

00:01:48,483 --&gt; 00:01:49,651

Je m'en occupe, maman.

20

00:01:50,735 --&gt; 00:01:52,237

Ça ne me dérange pas.

21

00:01:52,320 --&gt; 00:01:53,988

Il faut l'envoyer avant mardi

22

00:01:54,072 --> 00:01:57,367  
et t'occuper de la paperasse,  
c'est pas vraiment ton fort.

23

00:01:57,450 --> 00:02:00,453  
Je ne l'avais pas réalisé.

24

00:02:01,663 --> 00:02:05,333  
Papa s'en chargeait  
car tu étais toujours occupée à peindre

25

00:02:05,416 --> 00:02:08,419  
et à rénover des maisons.  
Ils sont là, tes points forts.

26

00:02:08,503 --> 00:02:11,297  
Tu n'as pas à t'occuper de tout.  
C'est pas grave.

27

00:02:14,676 --> 00:02:15,802  
Oui, bien sûr. D'accord.

28

00:02:18,555 --> 00:02:19,556  
Au revoir, maman.

29

00:02:23,476 --> 00:02:24,352  
Tu m'expliques ?

30

00:02:26,354 --> 00:02:27,480  
Quoi ?

31

00:02:27,564 --> 00:02:29,566  
Ton attitude envers maman ?

32

00:02:30,108 --> 00:02:32,193  
Quelle attitude ? J'étais honnête.

33

00:02:32,318 --> 00:02:35,321  
Au lieu d'être sarcastique  
comme tu l'es normalement,

34

00:02:35,405 --> 00:02:37,073  
tu t'es réveillée en te disant :

35

00:02:37,157 --> 00:02:38,950  
"Je vais lui rentrer dedans" ?

36

00:02:39,033 --> 00:02:40,326  
Je ne l'ai pas agressée.

37

00:02:40,410 --> 00:02:41,744  
Tu n'es pas normale.

38

00:02:41,828 --> 00:02:44,330  
On ne se dispute pas devant le bacon.

39

00:02:53,423 --> 00:02:55,175  
Bon, dis-moi ce qu'il se passe.

40

00:02:56,092 --> 00:02:57,302  
Tu veux vraiment savoir ?

41

00:02:57,886 --> 00:02:59,095  
Sinon, je demanderais pas.

42

00:02:59,679 --> 00:03:01,890  
C'est simple. J'ai effacé ma peur.

43

00:03:02,348 --> 00:03:03,933  
Comment ça, "effacé" ?

44

00:03:04,267 --> 00:03:05,268  
Le monstre de la peur.

45

00:03:05,518 --> 00:03:07,896  
Je suis retournée  
dans ma tête et l'ai achevé.

46

00:03:08,313 --> 00:03:09,522  
Ensuite, je l'ai enterré.

47

00:03:09,606 --> 00:03:10,440  
Quoi ?

48

00:03:12,358 --> 00:03:13,693  
Tu plaisantes ?

49

00:03:13,776 --> 00:03:15,737  
Tu ignores  
les dégâts que ça peut causer.

50

00:03:15,820 --> 00:03:18,948  
Au cas où tu ne l'aurais pas remarqué,  
je vais mieux que jamais.

51

00:03:19,073 --> 00:03:21,993  
C'est comme si m'avait retiré  
un énorme poids des épaules.

52

00:03:22,076 --> 00:03:25,163  
- J'adore ta coupe, Kinsey.  
- On dirait que c'est déjà Pâques.

53

00:03:25,246 --> 00:03:26,414  
Merci, meuf !

54

00:03:29,542 --> 00:03:30,585  
Ce n'est pas un jeu.

55

00:03:30,710 --> 00:03:31,711  
Papa les utilisait.

56

00:03:31,794 --> 00:03:35,798  
Oui. Et comment ça a fini ?  
Il s'est enfui et n'est jamais revenu ici.

57

00:03:35,882 --> 00:03:37,967  
On ignore si ça a un rapport  
avec les clés.

58

00:03:38,051 --> 00:03:39,928  
Je doute qu'il aurait eu la stupidité

59

00:03:40,011 --> 00:03:42,180  
d'effacer une émotion entière de sa tête.

60

00:03:42,764 --> 00:03:45,391  
Pour la première fois depuis sa mort,  
je me sens bien.

61

00:03:46,142 --> 00:03:50,021  
Si ça ne te plaît pas, tant pis,  
mais tu vas pas me pourrir ma journée.

62

00:03:53,024 --> 00:03:55,693  
Punaise, tu as mis la barre haute, Kinsey.

63

00:03:55,777 --> 00:03:56,903  
Tu l'as faite toi-même ?

64

00:03:56,986 --> 00:03:59,072  
D'habitude, j'aurais eu peur  
que ce soit nul,

65

00:03:59,155 --> 00:04:01,783  
mais aujourd'hui, je m'en fiche !

66

00:04:01,866 --> 00:04:04,827  
- Il est absolument pas nul.  
- Il est magnifique.

67

00:04:04,911 --> 00:04:07,288  
Ça veut dire  
que tu es de retour dans le film ?

68

00:04:07,747 --> 00:04:08,998  
Si vous voulez bien de moi.

69

00:04:19,259 --> 00:04:20,134  
Salut.

70

00:04:21,302 --> 00:04:22,220  
Salut.

71

00:04:22,470 --> 00:04:24,430  
Je suis désolée de t'avoir planté.

72

00:04:25,098 --> 00:04:26,391  
C'était minable de ma part.

73

00:04:27,225 --> 00:04:30,520  
Pas aussi minable que le groupe.  
Mes oreilles saignent encore.

74

00:04:31,354 --> 00:04:33,690  
J'aurais quand même dû te prévenir.

75

00:04:35,066 --> 00:04:36,442  
Laisse-moi me faire pardonner.

76

00:04:38,695 --> 00:04:39,779  
Écoute, Kinsey,

77

00:04:40,321 --> 00:04:42,699  
je veux juste que tu saches  
que je ne vais pas

78

00:04:43,324 --> 00:04:46,202  
faire la tête  
ni te mettre mal à l'aise, d'accord ?

79

00:04:46,286 --> 00:04:48,371  
Ça me convient aussi totalement

80

00:04:48,454 --> 00:04:50,331  
de rester amis  
si c'est ce que tu veux.

81

00:04:50,790 --> 00:04:52,000  
C'est pas ce que je veux.

82

00:04:53,835 --> 00:04:56,296  
Je t'aime bien  
et je pense qu'on devrait se voir.

83

00:04:58,381 --> 00:05:01,968  
Alors, oui. Je suis carrément partant.

84

00:05:02,135 --> 00:05:04,512  
Super. Tu pourrais passer chez moi  
après les cours ?

85

00:05:06,639 --> 00:05:07,724  
À Key House ?

86

00:05:08,016 --> 00:05:09,934  
À la maison la plus hantée de Matheson ?

87

00:05:10,018 --> 00:05:11,686  
Scot Cavendish aurait peur ?

88

00:05:11,769 --> 00:05:15,064  
Oui. Enfin, non.  
Bien sûr que non. Je suis ravi.

89

00:05:15,523 --> 00:05:17,567  
Cool. À plus tard, alors.

90

00:05:17,650 --> 00:05:18,818  
Comme tu veux.

91

00:05:23,156 --> 00:05:25,575  
Elle avait quelque chose  
de différent, non ?

92

00:05:25,658 --> 00:05:27,368  
Oui, elle avait l'air plus radieuse.

93

00:05:27,535 --> 00:05:29,245  
En tout cas, ses cheveux l'étaient.

94

00:05:36,419 --> 00:05:38,421  
Je ne t'empêche pas de travailler ?

95

00:05:38,504 --> 00:05:39,422  
Pas du tout.

96

00:05:40,048 --> 00:05:42,133  
Mais si tu demandes à Kinsey,

97

00:05:43,134 --> 00:05:45,595

c'est apparemment la seule chose  
que je fais de bien.

98

00:05:45,678 --> 00:05:47,805  
Je suis sûre  
que ce n'est pas ce qu'elle pense.

99

00:05:51,142 --> 00:05:53,728  
Je me demandais si tu pouvais m'aider.

100

00:05:55,021 --> 00:05:58,191  
J'aimerais contacter  
les anciens amis de Rendell,

101

00:05:58,274 --> 00:06:00,693  
pour essayer  
d'en savoir un peu plus sur lui.

102

00:06:02,653 --> 00:06:03,780  
Ces deux-là, Erin...

103

00:06:04,906 --> 00:06:05,823  
et Mark.

104

00:06:06,532 --> 00:06:08,451  
Erin vit toujours ici,

105

00:06:09,077 --> 00:06:10,661  
mais elle ne nous aidera pas.

106

00:06:10,745 --> 00:06:12,747  
Elle est dans un hôpital psychiatrique.

107

00:06:14,624 --> 00:06:15,750  
Pourquoi ?

108

00:06:16,667 --> 00:06:18,503  
Elle a eu un accident, il y a longtemps.

109  
00:06:19,545 --> 00:06:21,422  
Elle n'a pas parlé depuis 20 ans.

110  
00:06:22,507 --> 00:06:24,384  
Un accident vasculaire cérébral ?

111  
00:06:27,178 --> 00:06:29,097  
C'est horrible. Je suis désolée.

112  
00:06:30,973 --> 00:06:31,849  
Et Mark ?

113  
00:06:34,018 --> 00:06:36,479  
Il est mort dans un incendie  
il y a quelques mois.

114  
00:06:38,272 --> 00:06:39,732  
Il ne reste que moi.

115  
00:06:41,359 --> 00:06:42,360  
Je suis une idiote.

116  
00:06:42,485 --> 00:06:44,404  
Je m'en veux de t'en avoir parlé.

117  
00:06:44,487 --> 00:06:46,489  
Ne t'en fais pas, tu ne savais pas.

118  
00:06:48,950 --> 00:06:49,951  
Honnêtement,

119  
00:06:51,494 --> 00:06:53,663  
ça me fait du bien,

curieusement, de revenir là.

120

00:06:54,455 --> 00:06:57,250  
Je ne pourrais pas te dire les heures  
qu'on a passées ici.

121

00:06:57,708 --> 00:06:58,584  
C'est vrai ?

122

00:06:58,709 --> 00:07:01,963  
Oui. Les parents de Rendell  
étaient rarement là, alors...

123

00:07:02,630 --> 00:07:04,382  
c'était notre refuge sans adultes.

124

00:07:05,675 --> 00:07:08,094  
On était presque toujours  
dans la salle de ping-pong.

125

00:07:08,636 --> 00:07:09,637  
La quoi ?

126

00:07:10,138 --> 00:07:13,099  
La pièce au sous-sol.  
Tu n'es jamais descendue ?

127

00:07:22,733 --> 00:07:24,068  
Il y a une pièce, derrière ?

128

00:07:25,695 --> 00:07:27,363  
Quelqu'un a dû la condamner.

129

00:07:33,953 --> 00:07:35,163  
Vas-y, casse-tout !

130

00:07:50,553 --> 00:07:52,972  
J'ai l'impression  
d'avoir remonté le temps.

131  
00:07:53,806 --> 00:07:54,807  
Arrête.

132  
00:08:16,954 --> 00:08:18,206  
Tu cherches quelque chose ?

133  
00:08:19,749 --> 00:08:20,875  
Rien de particulier.

134  
00:08:22,376 --> 00:08:24,337  
C'est une question étrange, mais...

135  
00:08:25,087 --> 00:08:28,174  
tu te souviens avoir vu Rendell  
dessiner des symboles oméga ?

136  
00:08:28,257 --> 00:08:30,259  
De l'alphabet grec ?

137  
00:08:30,718 --> 00:08:33,095  
Non, je ne m'en souviens pas.  
Pourquoi ?

138  
00:08:35,389 --> 00:08:36,766  
Je suis sûre que c'est rien.

139  
00:08:39,810 --> 00:08:41,687  
C'est une superbe pièce.

140  
00:08:43,064 --> 00:08:45,107  
Elle doit dater de la fin des années 1800.

141

00:08:48,027 --> 00:08:50,196  
J'imagine que tu ne sais pas  
où est la clé.

142

00:08:50,988 --> 00:08:51,989  
Je crains que non.

143

00:08:59,121 --> 00:09:00,623  
C'était le fauteuil de Rendell.

144

00:09:02,625 --> 00:09:04,752  
Il a toujours aimé  
être au milieu de tout.

145

00:09:04,835 --> 00:09:06,837  
J'aurais aimé le connaître  
à cette époque-là.

146

00:09:28,901 --> 00:09:32,113  
Mlle Erin, j'ai une surprise pour vous.

147

00:09:32,655 --> 00:09:34,407  
Vous avez de la visite.

148

00:09:37,451 --> 00:09:39,704  
C'est un jour spécial pour elle, Chastity.

149

00:09:41,038 --> 00:09:43,040  
Elle a rarement de la visite.

150

00:09:50,631 --> 00:09:52,341  
Amusez-vous bien avec votre amie.

151

00:09:56,887 --> 00:09:57,888  
Salut, Vossie.

152

00:09:59,932 --> 00:10:01,350  
Ça fait longtemps.

153  
00:10:04,770 --> 00:10:06,647  
Tu n'as rien à me dire ?

154  
00:10:10,026 --> 00:10:11,402  
Qu'est-ce qui t'est arrivé ?

155  
00:10:13,946 --> 00:10:14,947  
Bon...

156  
00:10:17,742 --> 00:10:19,785  
Tu t'imagines pas  
la malchance que j'ai eue.

157  
00:10:20,244 --> 00:10:22,204  
D'abord, ton ancien petit copain Rendell.

158  
00:10:22,622 --> 00:10:23,956  
Tu sais qu'il est mort, non ?

159  
00:10:27,335 --> 00:10:28,252  
Oups.

160  
00:10:29,712 --> 00:10:31,213  
C'était pas ma faute, au passage.

161  
00:10:33,132 --> 00:10:35,426  
Et ton vieil ami Mark est parti en fumée.

162  
00:10:38,054 --> 00:10:39,805  
Toujours pas ma faute.

163  
00:10:41,641 --> 00:10:42,683  
Et maintenant...

164

00:10:45,144 --> 00:10:47,772  
Tu vas me compliquer la tâche ?

165

00:10:50,858 --> 00:10:51,859  
C'est pas grave.

166

00:10:53,319 --> 00:10:54,320  
Je change de plan.

167

00:10:56,447 --> 00:10:58,658  
J'ai juste à trouver un moyen  
d'entrer là-dedans.

168

00:11:06,332 --> 00:11:08,751  
Je reviens bientôt, Vossie.

169

00:11:18,427 --> 00:11:20,179  
5 KM POUR UN TRAITEMENT  
INSCRIVEZ-VOUS

170

00:11:20,930 --> 00:11:22,098  
Bonjour, Tyler.

171

00:11:22,598 --> 00:11:23,599  
Je peux t'aider ?

172

00:11:24,183 --> 00:11:26,560  
Désolé, je cherchais Jackie.

173

00:11:27,311 --> 00:11:29,271  
Je vais essayer de ne pas me vexer.

174

00:11:30,898 --> 00:11:33,693  
Jackie est à la chorale,  
elle m'a demandé de la remplacer.

175

00:11:34,819 --> 00:11:37,279  
Ta main guérit bien ?

176

00:11:39,740 --> 00:11:40,991  
Ça va.

177

00:11:41,075 --> 00:11:43,786  
Tu as un super crochet.  
Tu fais de la boxe ?

178

00:11:45,204 --> 00:11:46,914  
- Non.  
- Viens avec moi.

179

00:11:47,832 --> 00:11:49,083  
Tu sais, mon père...

180

00:11:50,251 --> 00:11:51,877  
c'était un boxeur de la marine.

181

00:11:52,920 --> 00:11:54,672  
Il m'a enseigné quand j'ai eu l'âge.

182

00:11:55,631 --> 00:11:56,465  
Vous êtes bon ?

183

00:11:57,216 --> 00:11:58,050  
Oui.

184

00:11:58,342 --> 00:12:00,469  
Enfin, je me croyais bon.

185

00:12:01,554 --> 00:12:03,305  
Je m'entraînais et je m'entraînais,

186

00:12:04,140 --> 00:12:05,975  
je malmenais le ballon de frappe.

187

00:12:06,100 --> 00:12:09,437  
J'allais être le nouveau champion  
du monde des poids mi-lourds.

188

00:12:10,271 --> 00:12:13,399  
Dans une des salles de sport,  
l'un des types qui s'entraînaient

189

00:12:13,607 --> 00:12:15,735  
était 15e au classement mondial.

190

00:12:16,193 --> 00:12:18,279  
Il cherchait des partenaires  
pour s'entraîner,

191

00:12:18,446 --> 00:12:19,739  
alors je me suis inscrit.

192

00:12:20,614 --> 00:12:21,824  
Deux semaines plus tard,

193

00:12:22,324 --> 00:12:24,493  
je monte sur le ring avec lui.

194

00:12:24,827 --> 00:12:26,245  
On commence à bouger,

195

00:12:26,620 --> 00:12:28,080  
et il me lance des coups,

196

00:12:28,748 --> 00:12:29,874  
et je les évite.

197

00:12:30,541 --> 00:12:32,042  
"Tu m'auras pas."

198

00:12:33,335 --> 00:12:37,631  
Et je me dis : "Trop facile,  
voyons ce que je peux faire."

199

00:12:38,048 --> 00:12:40,468  
J'avais préparé un enchaînement  
bien vicelard.

200

00:12:41,135 --> 00:12:42,595  
J'ai lâché la bête.

201

00:12:44,013 --> 00:12:46,015  
Et oui !

202

00:12:46,474 --> 00:12:47,767  
Sauf que je l'ai pas touché.

203

00:12:49,351 --> 00:12:52,730  
Et tout d'un coup,  
je me retrouve sur le tapis.

204

00:12:53,314 --> 00:12:58,152  
Et c'est là, étalé au sol, que j'ai décidé  
que ce que je voulais vraiment,

205

00:12:59,445 --> 00:13:00,946  
c'était enseigner l'anglais.

206

00:13:02,656 --> 00:13:04,074  
C'est tout à fait logique.

207

00:13:05,367 --> 00:13:07,453  
Où sont tes ombres, aujourd'hui ?

208

00:13:08,788 --> 00:13:10,414  
Brinker et Javi ?

209

00:13:10,498 --> 00:13:12,958  
Je fais cavalier seul.  
J'avais envie de changement.

210

00:13:13,793 --> 00:13:15,586  
C'est exactement ce que je veux dire.

211

00:13:16,253 --> 00:13:17,880  
La nouveauté a de très bons côtés.

212

00:13:36,273 --> 00:13:37,483  
Bonjour, soldat.

213

00:13:39,151 --> 00:13:40,027  
Bonjour.

214

00:13:40,152 --> 00:13:42,905  
Ça a donné quoi, les pièges ?  
Tu as attrapé ton ennemi ?

215

00:13:43,030 --> 00:13:44,240  
Négatif.

216

00:13:44,865 --> 00:13:46,867  
C'est dommage.

217

00:13:50,246 --> 00:13:51,247  
Rufus ?

218

00:13:52,414 --> 00:13:56,085  
Ta mère t'a déjà parlé  
d'un mec appelé Lucas ?

219

00:13:57,336 --> 00:13:58,504  
Bien sûr. Oui.

220

00:14:00,673 --> 00:14:01,507  
Vraiment ?

221

00:14:02,424 --> 00:14:03,592  
Qui est-ce ?

222

00:14:04,635 --> 00:14:05,970  
C'était son premier amour.

223

00:14:08,180 --> 00:14:09,515  
Et maintenant, il est où ?

224

00:14:10,266 --> 00:14:11,350  
Il est mort.

225

00:14:14,395 --> 00:14:16,355  
Ça la rend encore triste, parfois.

226

00:14:18,440 --> 00:14:20,359  
Que sais-tu sur le puits ?

227

00:14:26,240 --> 00:14:28,117  
Ma mère ne veut pas  
que je m'en approche.

228

00:14:29,827 --> 00:14:31,328  
Il a un passé sombre.

229

00:14:32,454 --> 00:14:35,708  
Key House était une base britannique  
pendant la guerre d'indépendance,

230

00:14:35,791 --> 00:14:37,918  
et ils pendaient les traîtres  
dans le puits.

231

00:15:02,902 --> 00:15:07,698  
"Key House est l'une des bâtisses  
les plus anciennes de Matheson.

232

00:15:08,574 --> 00:15:12,411  
Utilisée comme base des services secrets  
pendant la Seconde Guerre Mondiale."

233

00:15:12,870 --> 00:15:14,079  
Bode.

234

00:15:20,961 --> 00:15:22,004  
Bode.

235

00:15:23,172 --> 00:15:24,882  
Tu ne peux pas les protéger.

236

00:15:35,059 --> 00:15:35,893  
Salut.

237

00:15:36,810 --> 00:15:39,480  
- Tu veux qu'on se retrouve quand ?  
- Pour quoi ?

238

00:15:39,980 --> 00:15:41,690  
Trouver des sponsors pour la course ?

239

00:15:41,941 --> 00:15:43,901  
M. Ridgeway a dit  
que tu voulais t'inscrire.

240

00:15:46,737 --> 00:15:49,114

- Si tu ne veux pas, c'est pas grave.  
- Si, je veux.

241

00:15:50,532 --> 00:15:52,076  
Je pensais qu'on pourrait

242

00:15:52,159 --> 00:15:55,329  
aller démarcher des magasins  
en ville avant qu'ils ferment.

243

00:15:55,412 --> 00:15:56,956  
C'est une excellente idée.

244

00:15:58,040 --> 00:15:59,166  
Bravo, Tyler.

245

00:15:59,249 --> 00:16:00,376  
T'as sauvé la course.

246

00:16:00,918 --> 00:16:02,628  
On se retrouve à la voiture, Jackie.

247

00:16:04,296 --> 00:16:05,130  
Désolée.

248

00:16:05,839 --> 00:16:09,677  
Sans son Red Bull sans sucre  
de l'après-midi, elle devient grincheuse.

249

00:16:10,427 --> 00:16:11,470  
Tiens.

250

00:16:11,553 --> 00:16:13,305  
Rentre ton numéro dans mon téléphone.

251

00:16:21,522 --> 00:16:22,523

Sympa, ta coque.

252

00:16:22,982 --> 00:16:25,275  
Merci. Je suis une grosse anglophile.

253

00:16:25,359 --> 00:16:26,694  
On se voit après les cours.

254

00:16:27,403 --> 00:16:28,320  
Oui.

255

00:16:34,451 --> 00:16:35,452  
M. Ridgeway ?

256

00:16:37,329 --> 00:16:39,540  
Tyler, super. J'ai besoin de ton aide.

257

00:16:41,333 --> 00:16:45,004  
Je veux que tu tiennes cette chaise  
pendant que j'arrose mon streptocarpus.

258

00:16:48,799 --> 00:16:51,677  
Je viens de parler à Jackie,  
et apparemment,

259

00:16:52,553 --> 00:16:54,513  
je me suis porté volontaire  
pour la course.

260

00:16:54,722 --> 00:16:55,556  
Eh bien,

261

00:16:55,931 --> 00:16:58,434  
tu as bien dit que tu voulais  
du changement ?

262

00:16:59,518 --> 00:17:00,352  
Oui, mais...

263

00:17:00,436 --> 00:17:05,232  
Le lycée est la période idéale  
pour essayer de nouvelles choses.

264

00:17:05,691 --> 00:17:07,693  
Tu peux choisir qui tu es,

265

00:17:08,277 --> 00:17:10,070  
de qui t'entourer.

266

00:17:10,154 --> 00:17:13,157  
J'ai l'impression  
que les gens se sont déjà fait un avis.

267

00:17:13,699 --> 00:17:16,952  
Nouvel élève, père mort, maison bizarre.

268

00:17:18,245 --> 00:17:19,079  
Oui, eh bien...

269

00:17:21,623 --> 00:17:22,499  
Écoute...

270

00:17:26,045 --> 00:17:29,089  
Je sais par expérience  
que le chagrin ne disparaît jamais,

271

00:17:30,049 --> 00:17:32,468  
donc tu dois te grandir  
pour mieux l'envelopper.

272

00:17:32,801 --> 00:17:35,095  
La meilleure façon d'y arriver,  
c'est de s'ouvrir.

273

00:17:35,888 --&gt; 00:17:37,139

Laisse entrer les gens.

274

00:17:37,222 --&gt; 00:17:38,891

Je ne sais pas par où commencer.

275

00:17:40,267 --&gt; 00:17:42,061

Quand j'ai rencontré ma femme, Callie,

276

00:17:43,520 --&gt; 00:17:46,148

je pensais qu'on était différents  
comme le jour et la nuit.

277

00:17:46,648 --&gt; 00:17:49,318

Puis j'ai appris  
qu'elle aimait le jardinage.

278

00:17:50,527 --&gt; 00:17:52,154

Elle adorait le figuier lyre.

279

00:17:52,488 --&gt; 00:17:53,572

Ficus lyrata.

280

00:17:54,656 --&gt; 00:17:56,742

Une fois qu'on a pu parler de ça,

281

00:17:57,951 --&gt; 00:17:59,661

on pouvait parler de tout.

282

00:18:00,454 --&gt; 00:18:02,372

Vous jouez à Cupidon  
avec tous vos élèves ?

283

00:18:03,457 --&gt; 00:18:06,794

Non, j'ai juste un faible

pour les laissés-pour-compte.

284  
00:18:23,977 --> 00:18:24,978  
Prends ça !

285  
00:18:40,953 --> 00:18:42,704  
Elle est dans son tiroir  
à chaussettes.

286  
00:18:44,706 --> 00:18:45,707  
Ne dis rien.

287  
00:18:46,542 --> 00:18:47,501  
Compris ?

288  
00:18:47,918 --> 00:18:49,086  
J'y gagne quoi ?

289  
00:18:54,508 --> 00:18:55,551  
Qu'est-ce que...

290  
00:18:55,926 --> 00:18:58,178  
C'est pour empêcher  
la fille du puits d'entrer.

291  
00:18:59,555 --> 00:19:00,597  
Elle est revenue ?

292  
00:19:01,014 --> 00:19:02,975  
Non, pas vraiment.

293  
00:19:03,725 --> 00:19:06,728  
Mais tu ne me croiras pas  
tant que tu ne l'auras pas vue.

294  
00:19:07,187 --> 00:19:08,438

D'accord. Alors...

295

00:19:10,899 --> 00:19:13,944  
Kinsey a effacé sa peur de sa tête.

296

00:19:15,445 --> 00:19:18,407  
Et je me disais que si elle a pu  
enlever quelque chose...

297

00:19:25,706 --> 00:19:29,126  
C'est la porte d'entrée  
de chez nous à Seattle.

298

00:19:30,460 --> 00:19:32,212  
...je peux peut-être ajouter un truc.

299

00:19:39,261 --> 00:19:40,179  
Attends.

300

00:19:41,763 --> 00:19:43,140  
Donne-moi le livre.

301

00:19:49,396 --> 00:19:51,106  
Voilà le puits.

302

00:19:59,740 --> 00:20:00,657  
Vas-y.

303

00:20:19,176 --> 00:20:22,304  
Il devait se passer quelque chose ?

304

00:20:22,387 --> 00:20:24,181  
Pose-moi une question sur Matheson.

305

00:20:24,640 --> 00:20:26,183  
Quand a-t-on fondé Matheson ?

306

00:20:26,266 --> 00:20:29,603  
La colonie s'est établie en 1639,  
a été incorporée en 1658,

307

00:20:29,686 --> 00:20:32,064  
et a officiellement obtenu  
le statut de cité en 1741.

308

00:20:33,565 --> 00:20:36,652  
- C'est juste ?  
- Je ne sais pas. Tu as pris le livre.

309

00:20:41,531 --> 00:20:43,158  
On en a un sur l'Angleterre ?

310

00:21:25,117 --> 00:21:29,621  
On ne dirait plus que tu l'as sorti  
d'une poubelle il y a deux jours.

311

00:21:32,124 --> 00:21:35,669  
Il n'était pas dans la poubelle,  
mais à côté de la poubelle.

312

00:21:36,253 --> 00:21:37,504  
Comme tu veux.

313

00:21:39,589 --> 00:21:40,465  
C'est magnifique.

314

00:21:42,259 --> 00:21:45,971  
En désintox, on nous déconseille  
d'échanger une addiction contre une autre,

315

00:21:46,555 --> 00:21:49,266  
Je pense qu'ils feront  
une exception pour le bricolage.

316  
00:21:49,683 --> 00:21:51,143  
J'ai un petit cadeau pour toi.

317  
00:21:58,650 --> 00:22:00,235  
Parfait. J'adore.

318  
00:22:02,654 --> 00:22:03,697  
Un an, Nina.

319  
00:22:04,990 --> 00:22:06,158  
C'est super.

320  
00:22:12,122 --> 00:22:13,290  
Merci.

321  
00:22:18,503 --> 00:22:20,797  
Une nouvelle vie, de nouveaux visages.

322  
00:22:29,556 --> 00:22:30,515  
Tu sais,

323  
00:22:32,017 --> 00:22:33,185  
toi aussi, tu m'as aidé.

324  
00:22:34,436 --> 00:22:35,896  
Quand je suis parti de chez moi,

325  
00:22:35,979 --> 00:22:38,231  
je voulais voir autre chose,  
de nouveaux visages.

326  
00:22:40,150 --> 00:22:41,985  
J'ai trouvé le meilleur.

327

00:22:52,746 --> 00:22:57,209  
Le prochain, c'est le Harbor Cafe,  
mais c'est à l'autre bout de la ville.

328  
00:22:57,292 --> 00:22:59,586  
Dommage qu'il n'y ait pas  
de transports en commun.

329  
00:23:00,128 --> 00:23:02,839  
Oui. Pour la métropole  
prospère qu'est Matheson.

330  
00:23:03,632 --> 00:23:04,674  
Tu savais

331  
00:23:05,092 --> 00:23:08,095  
que Londres abritait la portion de métro  
la plus vieille du monde ?

332  
00:23:08,178 --> 00:23:10,180  
Il a ouvert en 1761.

333  
00:23:10,514 --> 00:23:12,182  
Je l'ignorais.

334  
00:23:12,599 --> 00:23:13,683  
Tu y es déjà allé ?

335  
00:23:13,767 --> 00:23:16,520  
J'y suis allée enfant  
et j'ai toujours voulu y retourner.

336  
00:23:16,603 --> 00:23:17,979  
Est-ce que tu savais que York

337  
00:23:18,063 --> 00:23:21,942  
fut la première ville anglaise

colonisée par les Vikings en l'an 866 ?

338

00:23:23,026 --> 00:23:24,569

Tu aimes les Vikings ?

339

00:23:27,155 --> 00:23:28,907

Tu as dit que tu étais anglophile...

340

00:23:30,325 --> 00:23:31,451

Oui, c'est vrai.

341

00:23:31,535 --> 00:23:33,370

Mais en toute honnêteté,

342

00:23:33,453 --> 00:23:36,706

j'ai juste dit ça  
parce que j'adore Jane Austen.

343

00:23:37,457 --> 00:23:38,834

Orgueil et Préjugés, non ?

344

00:23:39,459 --> 00:23:40,335

Oui.

345

00:23:41,253 --> 00:23:42,629

Le préféré de tout le monde.

346

00:23:42,712 --> 00:23:45,132

Ne te méprends pas,  
j'adore M. Darcy,

347

00:23:45,215 --> 00:23:48,802

mais mon préféré,  
c'est plutôt son dernier roman, Sanditon.

348

00:23:49,469 --> 00:23:50,512

Tu l'as lu ?

349

00:23:52,347 --> 00:23:53,265  
Pas vraiment.

350

00:23:53,723 --> 00:23:55,851  
Elle est tombée malade  
avant de pouvoir le finir

351

00:23:55,934 --> 00:23:57,436  
et après sa mort,

352

00:23:57,519 --> 00:24:00,564  
d'autres écrivains ont essayé  
d'imiter son style et de l'achever,

353

00:24:00,647 --> 00:24:03,525  
mais on ne peut pas imiter  
le style de Jane Austen,

354

00:24:03,608 --> 00:24:06,653  
et je suis fascinée  
par toute cette histoire.

355

00:24:06,736 --> 00:24:09,197  
Je ne connais personne  
qui l'a lu, alors...

356

00:24:09,281 --> 00:24:10,615  
J'irai voir ça.

357

00:24:10,824 --> 00:24:13,076  
Ce n'est pas trop un livre pour toi.

358

00:24:26,798 --> 00:24:28,341  
Attends.

359

00:24:36,183 --> 00:24:37,100  
Madame.

360

00:24:37,809 --> 00:24:40,061  
- Très galant.  
- Je suis Anglais.

361

00:24:43,356 --> 00:24:44,900  
J'ai toujours rêvé de venir là.

362

00:24:46,651 --> 00:24:48,403  
Tu es allée voir les falaises ?

363

00:24:48,487 --> 00:24:50,947  
J'y suis allée avec mon frère  
le jour de notre arrivée.

364

00:24:51,031 --> 00:24:54,201  
Vous avez vu les grottes marines  
où les trois enfants se sont noyés.

365

00:24:54,284 --> 00:24:56,036  
Des enfants se sont noyés là-bas ?

366

00:24:57,829 --> 00:24:59,831  
- Oui.  
- Comment tu sais tout ça ?

367

00:24:59,915 --> 00:25:01,917  
- Tu n'es même pas de Matheson.  
- Eh bien...

368

00:25:02,584 --> 00:25:05,545  
Je suis passé de l'autre côté du miroir  
pour faire des recherches

369

00:25:05,629 --> 00:25:07,088  
pour Le giclement.

370

00:25:07,172 --> 00:25:09,007  
Tu serais surprise  
de ce qu'on apprend

371

00:25:09,090 --> 00:25:11,092  
grâce à une boule de caramel gratuite.

372

00:25:11,551 --> 00:25:12,385  
Viens.

373

00:25:18,934 --> 00:25:20,227  
Ta famille est par là ?

374

00:25:20,310 --> 00:25:23,396  
Non. Tyler est sorti et Bode est  
avec ma mère à la quincaillerie,

375

00:25:23,480 --> 00:25:25,482  
ce qui est plus ou moins  
sa deuxième maison.

376

00:25:26,608 --> 00:25:28,902  
On a la maison entière pour nous.

377

00:25:30,529 --> 00:25:32,697  
Qu'est-ce qu'on fait ?

378

00:25:35,450 --> 00:25:37,369  
- Je te fais visiter ?  
- Génial. Oui.

379

00:25:37,619 --> 00:25:42,374  
C'est le salon,  
et ça, c'est le bureau d'hiver.

380

00:25:43,416 --&gt; 00:25:44,376

Je vois.

381

00:25:44,918 --&gt; 00:25:48,296

Et pourrais-tu m'indiquer  
la direction du bureau de l'automne ?

382

00:25:49,172 --&gt; 00:25:51,591

Et si je t'indiquais  
la direction de ma chambre ?

383

00:25:55,428 --&gt; 00:25:57,722

- Tu viens ou pas ?  
- Oui, carrément.

384

00:26:07,607 --&gt; 00:26:08,483

Hadouken !

385

00:26:09,526 --&gt; 00:26:10,569

Désolé, c'est stupide.

386

00:26:19,661 --&gt; 00:26:20,787

Donc, je...

387

00:26:21,496 --&gt; 00:26:26,001

Je suis toujours fasciné par le nombre  
de choses que vous avez, vous, les filles.

388

00:26:26,585 --&gt; 00:26:27,627

Absolument.

389

00:26:27,711 --&gt; 00:26:31,131

C'est quoi, ça, par exemple ?

390

00:26:31,756 --&gt; 00:26:33,383

C'est une gomme.

391

00:26:34,050 --> 00:26:34,926

Je le savais.

392

00:26:36,845 --> 00:26:38,388

Viens t'asseoir.

393

00:26:48,940 --> 00:26:50,442

Je veux te montrer quelque chose.

394

00:26:52,360 --> 00:26:53,236

Oui ?

395

00:26:54,571 --> 00:26:55,572

C'est quoi ?

396

00:26:58,116 --> 00:27:00,785

Mais si je te le montre,  
tu devras ne rien dire à personne

397

00:27:01,620 --> 00:27:03,997

et tu dois me promettre  
de ne pas paniquer.

398

00:27:05,206 --> 00:27:06,041

D'accord.

399

00:27:14,549 --> 00:27:16,092

Qu'est-ce qu'il se passe, là ?

400

00:27:17,677 --> 00:27:18,803

Et toi, qui es-tu ?

401

00:27:19,220 --> 00:27:21,556

- C'est moi, Kinsey.

- Non, tu vois...

402

00:27:22,682 --> 00:27:24,684  
Je suis en pleine hallucination,  
pas vrai ?

403

00:27:24,768 --> 00:27:28,063  
T'es pas réelle. C'est forcément  
une hallucination car ça signifierait...

404

00:27:29,939 --> 00:27:35,153  
- Je suis mort ? Attends, je suis mort ?  
- Scot ! Fais-moi confiance.

405

00:27:39,407 --> 00:27:40,408  
Du calme, mon gars.

406

00:27:53,171 --> 00:27:54,506  
Comment c'est possible ?

407

00:27:55,548 --> 00:27:56,966  
On est dans ma tête.

408

00:27:58,802 --> 00:28:01,096  
Je sais, c'est naze,  
un centre commercial, mais...

409

00:28:01,638 --> 00:28:05,183  
Et comment on pourrait être  
dans ta tête ?

410

00:28:07,769 --> 00:28:11,189  
Il y a des clés magiques à Key House  
qui permettent de faire plein de trucs.

411

00:28:11,439 --> 00:28:13,858  
Celle-là te permet

d'entrer dans la tête des gens.

412

00:28:14,442 --> 00:28:16,444  
Ce que tu es en train de dire,  
c'est que...

413

00:28:17,737 --> 00:28:18,697  
je suis mort.

414

00:28:19,531 --> 00:28:20,865  
Ce que je dis,

415

00:28:22,033 --> 00:28:23,368  
c'est que la magie existe.

416

00:28:24,452 --> 00:28:25,704  
Pour nous.

417

00:28:26,287 --> 00:28:29,082  
Je me suis dit que ça te plairait,  
surtout à toi.

418

00:28:34,629 --> 00:28:35,672  
Tu te moques de moi.

419

00:28:35,755 --> 00:28:38,049  
- Où m'as-tu amené ?  
- Je sais que ça semble fou.

420

00:28:38,133 --> 00:28:40,760  
Fou ? Non,  
ça va bien au-delà de ça, d'accord ?

421

00:28:40,844 --> 00:28:44,472  
C'est de la folie furieuse.  
C'est de la démence.

422

00:28:45,682 --> 00:28:47,892  
Ton accent ressort encore plus  
quand tu stresses.

423

00:28:48,852 --> 00:28:50,311  
Viens. Par ici.

424

00:28:51,020 --> 00:28:51,855  
Quoi...

425

00:28:55,066 --> 00:28:56,985  
Ils sont tous remplis par mes souvenirs.

426

00:28:57,819 --> 00:29:00,071  
Évidemment.  
Pourquoi un magasin de bonbons ?

427

00:29:00,905 --> 00:29:02,407  
Mon père était gourmand.

428

00:29:02,699 --> 00:29:04,117  
J'ai un peu hérité de ça.

429

00:29:06,536 --> 00:29:08,037  
C'était mon anniversaire préféré.

430

00:29:10,832 --> 00:29:12,667  
Je n'avais pas beaucoup d'amis,

431

00:29:12,792 --> 00:29:15,712  
donc mon père m'a emmenée  
passer la journée à l'aquarium.

432

00:29:16,045 --> 00:29:17,088  
J'avais huit ans.

433

00:29:17,922 --> 00:29:18,923  
Je peux voir ?

434

00:29:26,848 --> 00:29:28,475  
- Toc, toc.  
- Qui est là ?

435

00:29:28,892 --> 00:29:30,977  
- Homard.  
- Homard qui ?

436

00:29:31,060 --> 00:29:32,228  
Omar Sy d'être venue !

437

00:29:34,814 --> 00:29:37,484  
- C'était un clown.  
- Il trouvait aussi.

438

00:29:39,319 --> 00:29:42,697  
Ils ont même des vrais requins par là-bas.

439

00:29:42,822 --> 00:29:43,990  
Ça fait peur, hein ?

440

00:29:55,627 --> 00:29:57,378  
Scot, ça va ?

441

00:30:03,426 --> 00:30:04,594  
Je le savais.

442

00:30:04,677 --> 00:30:06,054  
Je le savais, punaise !

443

00:30:06,137 --> 00:30:08,139  
Je l'ai toujours su. La magie existe.

444

00:30:08,598 --> 00:30:12,435  
Cet univers est trop complexe  
et aléatoire pour que ça n'existe pas.

445

00:30:13,144 --> 00:30:14,229  
Carrément.

446

00:30:14,312 --> 00:30:15,396  
Je veux dire...

447

00:30:19,067 --> 00:30:20,193  
Ça va ?

448

00:30:21,528 --> 00:30:24,405  
J'ai toujours cru qu'il y avait  
que mon père et moi, ce jour-là.

449

00:30:25,740 --> 00:30:26,574  
Pourquoi ?

450

00:30:27,659 --> 00:30:28,660  
Je sais pas.

451

00:30:29,035 --> 00:30:31,663  
Elle n'est pas vraiment  
la mère traditionnelle.

452

00:30:31,830 --> 00:30:33,039  
Pas comme mon père.

453

00:30:34,499 --> 00:30:35,708  
Elle a toujours été là.

454

00:30:37,627 --> 00:30:40,046  
Je n'en reviens pas  
que je l'ai exclue de ce souvenir.

455

00:30:42,757 --> 00:30:44,592  
Ne sois pas si dure avec toi-même.

456

00:30:44,676 --> 00:30:46,928  
Nos cerveaux sont  
des machines imparfaites.

457

00:30:47,011 --> 00:30:49,806  
Ils font des trucs de dingues  
tout le temps.

458

00:30:49,889 --> 00:30:51,808  
Regarde autour de toi.

459

00:30:52,392 --> 00:30:53,434  
C'est dingue.

460

00:30:58,064 --> 00:30:59,190  
D'accord ?

461

00:31:30,680 --> 00:31:34,684  
Moi qui pensais être la seule ringarde  
à aller à la bibliothèque un samedi.

462

00:31:35,768 --> 00:31:36,811  
Qu'as-tu là ?

463

00:31:37,645 --> 00:31:39,564  
- Des recherches.  
- Cool.

464

00:31:40,440 --> 00:31:41,357  
Pour quoi ?

465

00:31:43,234 --> 00:31:46,195

Je sais que t'as dit que ce n'était pas  
un livre pour moi, mais...

466

00:31:46,946 --&gt; 00:31:49,073

SANDITON

467

00:31:49,157 --&gt; 00:31:51,743

Je ne voulais pas  
que ça sorte comme ça.

468

00:31:52,535 --&gt; 00:31:55,288

Je me suis sentie coupable  
pendant tout le retour.

469

00:31:55,455 --&gt; 00:31:59,834

D'aucuns pensent que c'est un livre  
de fille et je trouve ça hyper sexiste.

470

00:32:00,919 --&gt; 00:32:04,422

Presque aussi sexiste que de penser  
qu'un type ne puisse pas apprécier

471

00:32:04,505 --&gt; 00:32:06,466

le travail d'une romancière féministe ?

472

00:32:07,050 --&gt; 00:32:09,135

Je ne savais pas que tu étais si drôle.

473

00:32:09,218 --&gt; 00:32:11,054

Tu l'as pas remarqué  
quand je te soûlais

474

00:32:11,137 --&gt; 00:32:12,555

avec mes anecdotes.

475

00:32:13,097 --&gt; 00:32:16,267

J'allais prendre

une soupe de palourdes au Phil's.

476

00:32:16,351 --> 00:32:17,560  
Tu veux venir ?

477

00:32:17,852 --> 00:32:19,354  
Absolument pas.

478

00:32:20,355 --> 00:32:22,273  
Celle du Bill's est bien meilleure.

479

00:32:22,357 --> 00:32:24,317  
- Elles sont différentes ?  
- Très.

480

00:32:24,400 --> 00:32:26,319  
C'est la meilleure soupe du pays.

481

00:32:26,402 --> 00:32:29,364  
T'es jamais allée à Seattle  
car Duke's sert la meilleure au monde.

482

00:32:29,447 --> 00:32:31,366  
Tu ne sais pas  
de quoi tu parles.

483

00:32:31,449 --> 00:32:33,242  
Alors, prouve-moi que j'ai tort.

484

00:32:34,243 --> 00:32:36,371  
Prépare-toi à tomber de haut, Locke.

485

00:32:50,593 --> 00:32:51,970  
J'ai un cadeau de la paix.

486

00:32:52,095 --> 00:32:54,722

Des biscuits salés.  
Ils viennent du Phil's ?

487

00:32:54,806 --&gt; 00:32:57,684

Le Phil's, c'est nul.  
N'écoute pas ceux qui disent le contraire.

488

00:32:57,767 --&gt; 00:32:59,644

Ça vient du Bill's, le meilleur.

489

00:32:59,727 --&gt; 00:33:01,270

Meilleur que le Duke's ?

490

00:33:01,854 --&gt; 00:33:05,108

Non, mais ne le dis pas à Jackie.

491

00:33:06,025 --&gt; 00:33:07,902

Alors tu y étais avec Jackie.

492

00:33:08,444 --&gt; 00:33:09,529

Détends-toi.

493

00:33:09,612 --&gt; 00:33:10,780

C'était juste une soupe.

494

00:33:11,406 --&gt; 00:33:12,699

Ça commence comme ça.

495

00:33:12,782 --&gt; 00:33:15,576

Bientôt, ce sera un sandwich au homard.

496

00:33:18,329 --&gt; 00:33:19,539

Je suis contente pour toi.

497

00:33:20,623 --&gt; 00:33:21,874

Pour info,

498

00:33:22,041 --> 00:33:23,251  
j'aime ta nouvelle coupe.

499

00:33:23,710 --> 00:33:27,380  
Ou la nouvelle version  
de ton ancienne coupe. Bref.

500

00:33:28,256 --> 00:33:32,677  
En te sortant cette chose de la tête,  
tu t'es sentie tellement mieux.

501

00:33:34,345 --> 00:33:36,723  
- Ça ne doit pas être si dramatique.  
- Vraiment ?

502

00:33:36,806 --> 00:33:39,600  
Je croyais que les clés n'étaient pas  
des jouets, tout ça ?

503

00:33:39,684 --> 00:33:41,686  
J'ai un truc à te dire. J'ai...

504

00:33:43,146 --> 00:33:45,106  
- utilisé l'Ouvre-Tête hier.  
- Vraiment?

505

00:33:45,815 --> 00:33:47,942  
Ça n'a pas eu l'effet que j'attendais,

506

00:33:48,026 --> 00:33:49,902  
mais je sais tout sur le Big Ben.

507

00:33:50,486 --> 00:33:52,196  
Pourquoi tu voudrais tout savoir...

508

00:33:54,615 --> 00:33:55,575  
Bode ?

509  
00:33:56,117 --> 00:33:57,160  
C'est toi ?

510  
00:34:11,132 --> 00:34:12,258  
Que se passe-t-il ?

511  
00:34:12,341 --> 00:34:14,385  
- C'est elle.  
- Quoi ?

512  
00:34:14,469 --> 00:34:16,471  
La fille du puits ! Elle est revenue !

513  
00:34:16,929 --> 00:34:18,139  
Où as-tu trouvé ça ?

514  
00:34:18,723 --> 00:34:20,683  
Dans le jardin. Pour me défendre.

515  
00:34:21,267 --> 00:34:22,101  
Quoi ?

516  
00:34:28,232 --> 00:34:29,317  
Que veut-elle ?

517  
00:34:30,902 --> 00:34:31,903  
Les clés.

518  
00:34:35,364 --> 00:34:36,240  
Merde.

519  
00:34:48,503 --> 00:34:49,587  
Oh, mon Dieu.

520

00:35:09,857 --> 00:35:10,858  
Maman est en bas.

521

00:35:22,578 --> 00:35:25,665  
Tu pensais pouvoir m'arrêter ?  
Avec du chewing-gum et une branche ?

522

00:35:28,626 --> 00:35:30,628  
Donne-moi ce que je veux.

523

00:35:30,711 --> 00:35:32,171  
- Jamais !  
- D'accord.

524

00:35:32,839 --> 00:35:33,673  
Non.

525

00:35:34,549 --> 00:35:36,134  
Tyler ! À l'aide !

526

00:35:41,139 --> 00:35:41,973  
Maman ?

527

00:35:50,815 --> 00:35:52,275  
Attention ! Recule !

528

00:36:01,576 --> 00:36:02,577  
Que s'est-il passé ?

529

00:36:02,952 --> 00:36:04,078  
Je ne sais pas.

530

00:36:05,246 --> 00:36:06,998  
Tu as vu quelqu'un ?

531  
00:36:07,081 --> 00:36:09,584  
Comment ça ?  
Pourquoi j'aurais vu quelqu'un ?

532  
00:36:11,836 --> 00:36:12,837  
Où est Bode ?

533  
00:36:16,257 --> 00:36:17,091  
Bode ?

534  
00:36:44,327 --> 00:36:46,495  
Donne-moi la Clé Ouvre-Tête.

535  
00:36:46,579 --> 00:36:48,414  
Pourquoi tu la veux tant ?

536  
00:36:48,497 --> 00:36:50,124  
Pour trouver quelque chose.

537  
00:36:56,422 --> 00:36:57,423  
Bode !

538  
00:37:00,509 --> 00:37:03,012  
Alors pourquoi tu ne me l'as pas prise ?

539  
00:37:03,471 --> 00:37:05,431  
J'en ai assez de jouer !

540  
00:37:06,015 --> 00:37:07,600  
Donne-moi la clé.

541  
00:37:11,437 --> 00:37:12,271  
Bode !

542  
00:37:15,900 --> 00:37:17,735

Tu ne peux pas me la prendre, hein ?

543

00:37:19,362 --> 00:37:21,072

Il faut que je te la donne !

544

00:37:25,117 --> 00:37:27,787

Tu te crois tellement malin.

545

00:37:28,371 --> 00:37:30,164

Moi aussi, je peux être maligne.

546

00:37:31,999 --> 00:37:35,836

À bientôt... Bode.

547

00:37:53,271 --> 00:37:54,105

Bode !

548

00:37:57,817 --> 00:37:58,901

Ça va ?

549

00:37:59,485 --> 00:38:00,319

Oui.

550

00:38:04,782 --> 00:38:05,783

Allons à l'intérieur.

551

00:38:08,744 --> 00:38:10,288

Je ne comprends pas.

552

00:38:10,663 --> 00:38:14,542

Il y a peut-être eu une fuite de gaz ou...

553

00:38:15,501 --> 00:38:17,086

J'ai laissé la cuisinière allumée.

554

00:38:18,838 --> 00:38:21,799  
Seulement, je ne m'en souviens pas  
m'en être servie.

555  
00:38:22,133 --> 00:38:23,509  
Ce n'était pas ta faute.

556  
00:38:31,600 --> 00:38:33,019  
Si seulement ton père était là.

557  
00:38:37,565 --> 00:38:38,566  
Maman ?

558  
00:38:42,653 --> 00:38:43,696  
J'avais tort.

559  
00:38:44,947 --> 00:38:46,782  
À propos de ce que j'ai dit hier.

560  
00:38:47,950 --> 00:38:49,410  
Tu as toujours été là pour moi.

561  
00:38:52,830 --> 00:38:53,831  
Je suis désolée.

562  
00:38:58,919 --> 00:39:00,546  
C'est rien, chérie.

563  
00:39:04,258 --> 00:39:05,259  
Ne t'inquiète pas.

564  
00:39:21,317 --> 00:39:22,568  
Comment es-tu entrée ?

565  
00:39:22,777 --> 00:39:26,447  
Vraiment ? Tu veux qu'on discute

de la façon dont je me déplace,

566

00:39:27,281 --> 00:39:29,950  
ou tu veux savoir  
comment je vais te sortir de là ?

567

00:39:30,117 --> 00:39:31,243  
Je t'attendais.

568

00:39:31,410 --> 00:39:34,163  
Tu es là à cause de tes propres erreurs.

569

00:39:35,623 --> 00:39:36,624  
Mais je suis revenue,

570

00:39:37,291 --> 00:39:38,626  
comme je l'ai promis.

571

00:39:40,044 --> 00:39:42,088  
Je tiens toujours mes promesses.

572

00:39:43,839 --> 00:39:46,008  
Mais qu'en est-il de toi ?

573

00:39:46,092 --> 00:39:47,551  
Je ferai tout ce que tu veux.

574

00:39:48,636 --> 00:39:50,888  
Tu ne pourras pas t'écarter  
du chemin, cette fois.

575

00:39:52,223 --> 00:39:55,434  
Si on veut être une famille,  
je dois pouvoir te faire confiance.

576

00:39:56,852 --> 00:39:58,396

Je peux te faire confiance ?

577

00:39:58,479 --> 00:39:59,355

Toujours.

578

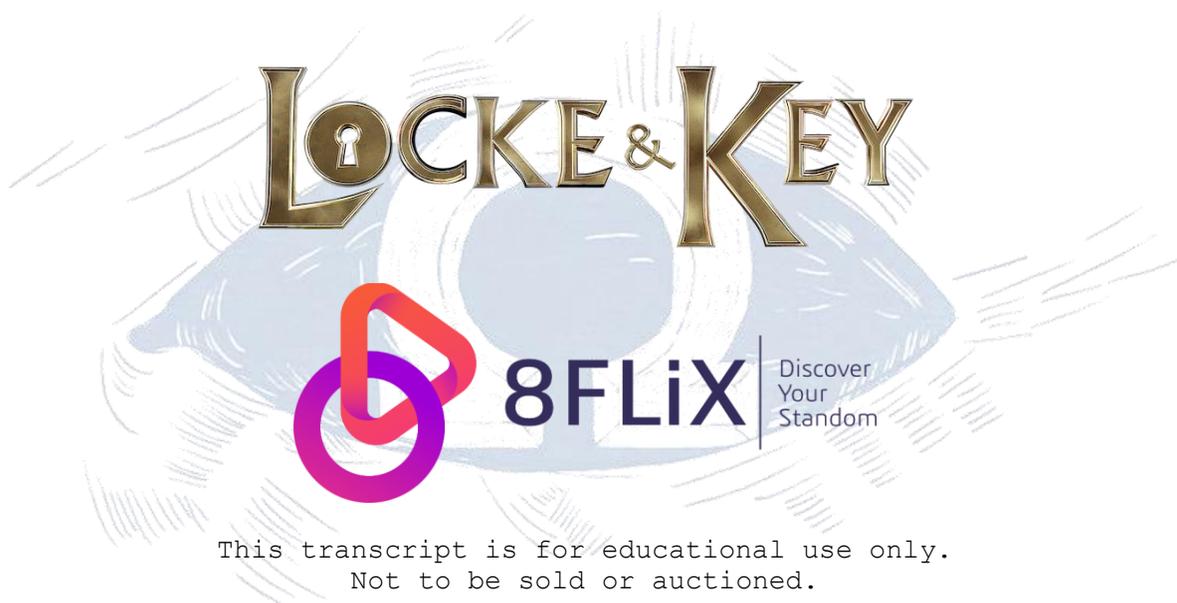
00:40:00,773 --> 00:40:01,649

Tant mieux.

579

00:40:03,609 --> 00:40:06,445

Parce que je vais te donner  
une chance de prouver ta valeur.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.